

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Drogas e abuso de substâncias**

#### **2º Episódio: “A caixa de Pandora”**

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Ludger Schadomsky, Adrian Kriesch

Revisão: Charlotte Collins

Tradução: Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Zacarias (*Zula*) (18, homem/male)
- Osvaldo (*Okosho*) (18, homem/male)

##### **Cena 2:**

- Paulo (*Puyanga*) (50, homem/male)
- Benilde (*Beri*) (45, mulher/female)

##### **Cena 3:**

- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Zacarias (*Zula*) (18, homem/male)
- Osvaldo (*Okosho*) (18, homem/male)
- Carlos (*Chambo*) (30, homem/male)

##### **Cena 4:**

- Benilde (*Beri*) (45, mulher/female)

Narrador (*Narrator*) (adulto, homem/male ou mulher/female)

### **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao segundo episódio da radionovela sobre drogas e abuso de substâncias. No episódio anterior, Júlio estava feliz por ter passado no exame e ansioso por ir para a universidade. Também recebeu um convite dos seus antigos colegas de escola, Osvaldo e Zacarias, para uma noitada no Clube 2000. Benjamim, um bandido famoso, foi preso por posse de marijuana, mas mais tarde foi libertado de forma estranha, algo que muito irritou o inspector Tino. E onde nos levará agora a história? Para descobrir, fiquem atentos ao episódio de hoje, intitulado “A caixa de Pandora”. A história começa às nove da noite na estação de autocarros do bairro Chunga Sana, onde Osvaldo, Zacarias e Júlio se encontram antes de ir para o Clube 2000.

### **Cena 1: À noite na paragem de autocarro de Chunga Sana**

**1. Atmo: Carros a passar ao acaso. Vaiais, gritos, etc.**

**(SFX: Occasional cars driving by. Hooting, yelling, etc.)**

**2. Zacarias: (cantando a canção “I Got A Feeling” dos Black Eyed Peas)**

**3. Osvaldo:** Zacarias, deixas-me confuso! Tanto estás todo virado para as raízes jamaicanas e para o reggae, como de repente já gostas mais de música pop. Trouxeste as "guloseimas" que te mandei para hoje à noite?

**4. Zacarias:** Calma, calma! O Zacarias tem tudo controlado.

**5. Júlio:** Osvaldo, ainda não me contaste o que pensas fazer para conseguirmos entrar. Sabes muito bem que ainda não recebemos os nossos bilhetes de identidade! O que fazemos se nos pedirem a identificação?

**6. Osvaldo:** Júlio, deixa-me tratar disso quando lá chegarmos. Não te preocupes! Como o Zacarias disse, está tudo sob controlo!

**7. Riem-se todos**

**8. Atmo: Veículo público chega e buzina  
(SFX: Public vehicle arrives and honks)**

**9. Osvaldo:** Este autocarro é bom. Deixa-nos mesmo à porta do Clube 2000! Entrem. É hora de festejar!

**10. Atmo: Veículo público arranca, condutor acelera**

**(SFX: Public vehicle drives off, driver steps on gas)**

**11. Narrador:**

Enquanto os três amigos entram no autocarro que os levará à discoteca, Benilde, a comissária de polícia, está em casa com o marido, Paulo. Ele era apenas um comum empresário até que, de repente, do nada, ficou muito rico. Ele disse à esposa que tinha mudado para o negócio dos transportes e que era muito rentável. Mas será que isso é verdade?

**Vamos ouvir...**

**Cena 2: Paulo e Benilde em casa**

**12. Atmo: Bebida efervescente a ser deitada num copo (Estúdio)**

**(SFX: Fizzy drink being poured into a glass) (Studio)**

**13. Paulo:** Chega! É muita coca-cola, Benilde! Só preciso de um pouco para juntar ao rum.

**14. Benilde:** Paulo, meu marido, só estou a pensar na tua...

**15. Paulo:** **(interrompe-a)** Que disparate! Cuida da tua saúde que eu cuido da minha. Todos temos que morrer um dia!

**16. Atmo: Paulo a beber (Estúdio)**

**(SFX: Puyanga drinks) (Studio)**

- 17. Benilde:** Paulo... Não pareces estar bem. Só começaste a beber álcool quando te meteste no negócio dos transportes e notei que recentemente bebes cada vez mais! Estou preocupada contigo. Não como polícia, mas porque sou tua mulher!
- 18. Paulo:** **(contendo a raiva)** Podemos mudar de assunto?
- 19. Benilde:** **(calma)** Paulo, tenho medo de que te estejas a tornar num alcoólico. Tens de...
- 20. Atmo: Copo a cair no chão/numa parede e a partir-se  
(SFX: Glass hitting floor/wall and breaking)**
- 21. Paulo:** Pára de me dizer o que tenho de fazer, mulher! Não sou um dos teus subalternos da esquadra. Ah, o melhor é ir para outro sítio onde possa beber em paz!
- 22. Benilde:** **(carinhosa)** Desculpa, Paulo. Onde é que vais? Já é tarde.
- 23. Paulo:** **(sarcástico)** Oh, agora existe algum toque de recolher obrigatório? Porque é que não me prendes? **(Pausa)** Até logo!

**24. Atmo: Porta a abrir e a bater**

**(SFX: Door opened and banged)**

**25. Benilde:** (entre soluços) Paulo, espera! Já pedi desculpa...  
Por favor! (mais soluços)

**26. Narrador:**

O alcoolismo tem sido acusado de muitos males em África: rupturas familiares, pais que abandonam os filhos, pessoas que perdem os empregos, problemas de saúde e até a morte. Será que Paulo também está a ir por esse caminho? **Quanto tempo é que Benilde vai aguentar este comportamento? Existe alguma maneira de o ajudar e a outros que estão na mesma situação que ele? Este é o tipo de perguntas que muitas famílias colocam.** Mas antes de tentar encontrar as respostas, vamos ter com um jovem chamado Carlos. Ele é um ex-viciado em drogas e bebidas alcoólicas que se reabilitou e que agora passa a maior parte do seu tempo a despertar consciências sobre como ficar longe das drogas e do abuso de substâncias. Hoje, ele está no lugar certo. Ou deverei antes dizer no lugar errado? No Clube 2000.

**Cena 3: À porta do Clube 2000**

**27. Atmo: Êxito musical local a tocar no fundo**

**(SFX: Local hit song playing in background)**

- 28. Zacarias:**                   **(excitado)** Uuuuuh! Mamma mia... vejam só todas aquelas meninas lindas!
- 29. Júlio:**                        Aha, só meninas bonitas fazem com que o Zacarias não fale com sotaque da Jamaica!
- 30. Osvaldo:**                   Fiquem aí os dois. Eu volto já! E, Zacarias: pára de olhar assim para as meninas. Ainda te saltam os olhos!
- 31. Zacarias:**                   Heeeeey! Eu não olho para as damas, elas é que olham para mim. Todas gostam do Zacarias!  
**(sussurando)** Júlio, tenho uma coisa especial para esta noite. Primeiro começamos com isto.
- 32. Atmo: Papel a ser desembulhado (Estúdio)**  
**(SFX: Paper being unwrapped (Studio))**
- 33. Júlio:**                         Khat!
- 34. Zacarias:**                   Não! É khat *fresco*! Mastigas isto e não adormeces. É a nossa noite, tu sabes!
- 35. Júlio:**                       **(hesitante)** Ah... Não sei, Zacarias. Pensava que só nos íamos divertir e dançar!

**36. Zacarias:** Mas isto é que é diversão! E isto é só o início.  
Toma, aqui tens um pacote. Não tens de tomar tudo.

**37. Júlio:** Não... Eu... eu nem sei como mastigar isto!

**38. Zacarias:** Observa-me e aprende! É tão fácil como chumbar no exame.

**39. Narrador:**

E enquanto Júlio está à porta da discoteca a aprender a mascar khat, Osvaldo está a tratar das entradas sem bilhetes de identidade. Mas lembrem-se que também lá está o Carlos, com autorização da discoteca e do governo provincial, a verificar, em primeiro lugar, se há jovens que nem sequer deviam estar ali.

**40. Música continua a tocar no fundo**  
**(Music still playing in background)**

**41. Osvaldo:** **(fazendo sinais a Carlos)** Hey! Pssssh... Tudo bem? Hmm. Aqui tens um maço de tabaco! Hoje somos três, em vez dos dois do costume.

**42. Carlos:** Que falta de sorte, rapaz, deixei de fumar! Tu também devias. Sabes, não faz bem à saúde!



**43. Osvaldo:** Está bem, então não queres cigarros? Então o que queres? Tenho khat, álcool e... adivinha? Sim, também tenho marijuana! Como vês, estou preparado para esta noite. Tens de nos deixar entrar!

**44. Carlos:** Ouve: Chamo-me Carlos. Trabalho com a organização Sentinela Jovem e tentamos ajudar jovens que...

**45. Osvaldo:** **(interrompe-o)** Espera lá! Deixa-me só ir buscar os meus amigos. **(para si mesmo)** Não podemos perder a acção...

**46. Atmo: Passos a afastar-se**  
**(SFX: Footsteps leaving)**

**47. Osvaldo:** **(chama Zacarias e Júlio)** Hey, Júlio! Zacarias!  
Aqui!

**48. Atmo: Zacarias com a boca cheia de khat**  
**(SFX: Zula with mouth full of khat)**

**49. Zacarias:** **(enquanto mastiga)** Isso demorou mais do que é costume.

**50. Júlio:** Vocês sabem mesmo como dar a volta a alguém!

- 51. Zacarias:** (ainda a mastigar) Do que é que estavas à espera? Aqui não somos membros oficiais!
- 52. Osvaldo:** (nada impressionado) Zacarias, quem te mandou abrir o pacote? Quem te disse que podias começar antes de mim?
- 53. Zacarias:** Ninguém! Só estávamos aborrecidos e precisávamos de relaxar.
- 54. Osvaldo:** E porque é que o Júlio mastiga o khat como se fosse veneno?
- 55. Zacarias:** Experimentou uma folha e cuspiu-a. Diz que é demasiado azedo. Eu disse-lhe que depois de mastigar um bocado lhe saberia como um néctar!
- 56. Júlio:** Não, não é a minha cena, Zacarias. Osvaldo, entramos? Está a ficar tarde!
- 57. Osvaldo:** Sim, vamos! Mas houve uma mudança de planos. Ouçam os dois.
- 58. Narrador:**

Oswaldo está determinado a entrar no Clube 2000. Abasteceu-se de todo o tipo de drogas que tem andado a tomar com Zacarias e agora querem que Júlio também as conheça. Oswaldo reúne os seus dois amigos e explica-lhes a sua estratégia para entrar no clube. Enquanto isso, Benilde ainda está a recuperar da sua discussão com Paulo. Tenta ver televisão para se acalmar, mas isso não ajuda. Então levanta-se e vai para seu quarto...

#### **Cena 4: Benilde sozinha em casa**

**59. Atmo: Televisão ligada no fundo**

**(SFX: TV set running in background)**

**60. Benilde:**                   Que programas tão chatos!

**61. Atmo: Televisão a ser desligada**

**(SFX: TV set switched off)**

**62. Benilde:**                   **(monólogo)** O meu marido anda tão estranho ultimamente. Será que anda a sair com alguém? E estes novos empreendimentos de que faz tanto segredo? Tenho de descobrir, quanto antes melhor! Não posso continuar a viver assim... Mas primeiro vou trancar a porta da frente. Sabe-se lá quando é que ele volta!

**63. Atmo:**

**(SFX: Door locked shut)**

**64. Benilde:** Bem, agora vou revistar as gavetas. Se me anda a trair, vou de certeza encontrar provas nalgum lugar! Meu Deus! E se ele estiver mesmo a ter um caso? Será que consigo lidar com isso? E o problema dele com a bebida? É este novo trabalho que lhe está a causar tanto stress?

**65. Atmo: Gavetas a ser abertas e fechadas**  
**(SFX: Drawers being opened and closed)**

**66. Benilde:** Trancada?! Porque é que ele fecha esta última gaveta à chave? Ainda bem que fiz cópias de todas as chaves da casa!

**67. Atmo: Chave a abrir gaveta, depois a gaveta é aberta**  
**(SFX: Key opening drawer, then drawer pulled out)**

**68. Benilde:** **(em choque e incrédula)** Não! É impossível! Isto não pode ser verdade! Não... não, nãoooooo...  
**(negações de Benilde desaparecem enquanto soluça)**

**Outro:**

Diz-se que a curiosidade matou o gato... Benilde sentia-se assim depois de abrir a gaveta do marido. Soube imediatamente que a sua vida, o seu casamento, talvez até mesmo a sua carreira como polícia nunca mais seria a mesma. Mas o que é que ela viu? **Será que vai ser capaz de enfrentar o marido, Paulo?** E no Clube 2000, será que os rapazes vão conseguir esgueirar-se com Carlos à porta? **Que outros planos tem Osvaldo para a noite e que Júlio conhece?** Para descobrir, não percam o próximo episódio da nova radionovela do Learning by Ear – Aprender de Ouvido sobre drogas e abuso de substâncias.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Learning by Ear – "Drugs and Substance Abuse – The High that Brings You Low" – Episode 2  
LbE POR Drogas e abuso de substâncias – 2º Episódio

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!